

# 台語文學創作概述

周華斌

## 一、話頭

2014年，台語文學創作界tsiân平靜。通盤看--來，無siá波浪，連水泱(ia<sup>n</sup>) to罕。Ui大方向來tsáng, tsiân-tsò顯目標頭--ê, ôan-á無變，親像期刊方面有公家機關ê《台江台語文學季刊》、私人團體ê《台文通訊BONG報》、《海翁台語文學》、《台文戰線》；獎項有公家機關ê台南文學獎、教育部文學獎，私人團體ê阿却賞等。

下面，致重資料tik ê tá<sup>n</sup>-tiáp。Thang hō讀者知影2014年，tsit冬台語文學創作界ê一寡「大事志」(tuā-tāi-tsi)。

## 二、期刊kap新聞紙

關係專刊登台語文學作品ê期刊：

《台江台語文學季刊》(下面簡稱《台江》)，2012年3--月由台南市政府文化局創刊。自創刊開始總編輯施炳華、編輯總監黃勁連攏無變，2012年11--月第4期開始到2014年底ê第12期，主編攏是李婉慈。除去文學創作ê「現代詩」、「散文」、「小說」，「專題」、「文學評論」攏tsiân-tsò固定ê單文。Kap一般台文雜誌sio-kāng, 現代詩、散文數量比較tik 較濟。總--是，今年tāk期攏有2篇小說，2013年8--月編輯部發出〈《台江台語文學》季刊徵稿小說〉啟事ê e-mail表示：「按這期開始，攏欲刊登一篇小說。」有影，講會到做會到。專題4期分別是「歌仔

戲語言文學」、「褒歌文學」、「台語文運動」(一)、(二)，關照著民間文學、文學運動ê議題。Liáh外，koh有「世界經典名著譯介」單元，分4期刊登方耀乾翻譯ê但丁(Dante)《論俗語》。

《台文通訊BONG報》月刊(下面簡稱《通訊BONG報》)，2012年李江却台語文教基金會kā《台文通訊》(1991-2012) kap《台文BONG報》(1996-2012)整合，suà接《台文通訊》ê期數發行。總編輯廖瑞銘，副總編輯陳豐惠。若kō自來詩、散文、小說ê單元名稱，有一寡文章oh分類，比較tik，本刊物單元濟款，thang kā親像笑談、經驗心得等文章园ĩ適當ê單元。自tse, mā thing-hó看出本刊物ê作家群較闊面。Tsit年度，mā有黃文宏〈轉來米雅部落〉、李淑貞〈青春ê肉體〉、賴朝和〈倚起〉、Voyu Taokara Lâu(劉承賢)〈補搭〉等小說連載。

《海翁台語文學》月刊(下面簡稱《海翁》)，2001年2月1日開朗雜誌事業公司創刊，總編輯黃勁連。有「現代詩」、「散文」、「劇本」、「俗語」、「囡仔詩」、「囡仔古」、「演講稿」，濟濟固定ê單元。特別ài紹介--ê是，「現代詩」有1980年代黃勁連寫詞、吳晉淮譜曲、黃三郎唱ê〈我是海上的男兒〉，koh刊載李勤岸ê「人面冊ê季節」、「人面冊ê傳奇」、「人面冊ê葉仔」系列ê詩；西洋「劇本」，連載黃政枝翻譯ê莎士

比亞 (Shakespeare) 劇本《凱沙大帝》(The Tragedy of Julius Caesar)；歌仔戲「劇本」，魯直 (黃勁連) 編註中國廈門歌仔戲宗師邵江海 (1913-1980) 的作品，舊年連載《六月雪》，今年koh分8期連載《荔鏡記》。

《台文戰線》季刊 (下面簡稱《戰線》)，2005年12--月台文戰線雜誌社創刊，目前總編輯陳金順，社長ui 7--月第35號開始方耀乾換胡長松。內容，「詩」、「散文」、「小說」、「專輯」tsiā<sup>n</sup>-tsò固定單元。Tāk號上無攏有3篇小說，包含有胡長松〈旋轉的人〉、崔根源〈超渡〉等連載小說。4號有「第1屆台文戰線文學獎」、「台美人小說」、「山海文學」、「哲學詩」專輯，第35號有「懷念春風」特集。

《台文筆會2014年刊》，台文筆會同人刊物，tsiā<sup>n</sup>-tsò第2本年刊。台文筆會ti 2009年11--月成立，beh「鼓勵台語文學創作、hō台文作家sio-kēng-kha、提升創作kap台語文化地位，來促成國內、國際文學交陪kiau合作」。Ti 2013年出版第1本年刊，《台文筆會2013年刊》。2014年刊，收錄14首詩、10篇散文、4篇小說台語作品，採用kā英文翻譯攏囡頭前、台語原文ti尾後排版方式。

《台灣文藝》，台灣文藝雜誌社，陳明仁總編輯，Marcus Chunchiu Si主編。自日本時代tō有號《台灣文藝》雜誌，戰後mā有，總--是tsit本kiau早前--無實在關係。2014年出2號，tsiā<sup>n</sup>-tsò第2年第1號、第2號 (封面印2014年10--月，m-koh版權頁印2015年2--月出版)。編輯政策，khioh去創作kap研究，koh ng-bāng kō3~4成羅馬字漢羅thàu-lām、重刊白話字文學舊作，募集史料。

Liáh-guā，有一寡以華文為主期刊kap新

聞紙mā有刊登台文創作。親像：

《台灣教會公報周刊》，1885年巴克禮 (Thomas Barclay, 1849-1935) 創刊，tshim頭號做《Tài-oân-hú-siā<sup>n</sup> Kàu-hōe-pò》(台灣府城教會報)，kō白話字 (POJ) 發行，tsiā<sup>n</sup>-tsò台灣第1份報紙，後--來改名幾pái；1970年改用華文發行，1973年tsiā<sup>n</sup>-tsò週刊到ta<sup>n</sup>。總--是，hin會發表一寡koh suà接kō白話字寫台語文作品，親像25版「台文世界」副刊，2014年大多數是刊登台語文散文、現代詩，kap少數翻譯作品。

《台語教育報》，以華文為主綜合性刊物，2011年3--月kō月刊方式創刊，創辦人蔡金安，總編輯陳明仁，主編林杏娥，真平企業公司出版。2014年tsiā<sup>n</sup>-tsò雙月刊，有「母語創作」版thang刊登台語創作，不而過，無tāk期有。笠詩社ui 1964年6月發行《笠》雙月刊，2014年發行超過300期，50週年，主要有台語作品：2--月299期，梁明輝5首詩組合〈打狗神話的花蕊〉；4--月300期，「太陽花學運專輯」收入李魁賢〈日頭花〉、莫渝〈瘡狗湧：3月23日暗暝流血事件〉、林鷺〈天抑袂光〉、謝碧修〈風飛沙底的日頭花〉，koh有謝碧修〈榕樹〉、李勤岸〈筆筒樹〉、〈烏枋樹〉等10首詩、知秋〈阿婆耶拐仔聲〉；8--月302期，「台灣詩人參加古巴詩歌節專輯」收入方耀乾〈我踏腳到的所在攏是台灣〉、〈Viva Cuba〉、李勤岸《人面冊》10首詩；10--月303期，「復見重生的心——高雄大氣爆專輯」專輯收入李魁賢〈飼雞母狗仔〉，koh有杜信龍〈生仔城市樹仔〉；12--月304期，利玉芳〈新結庄仔印象〉、鄭炯明〈黃昏的旗津〉等。

文學台灣雜誌社ui 1991年12--月發行

《文學台灣》季刊，有陳秋白〈In the eye of the beholder（外一首）〉（1--月89期），李勤岸〈《人面冊ê季節》11首〉（4--月90期）、〈《人面冊ê季節》6首〉（7--月91期），鄭烟明〈太陽花開的時陣〉（10--月92期）等。

台灣現代詩人協會ui 2005年3月發行ê《台灣現代詩》季刊，有袖子〈peh山〉、李勤岸〈明日葉〉、鄭雅靜〈浪跡之歌〉（3--月37期）；「太陽花學運」專輯，袖子〈日頭花〉、〈反對「服貿協議」無色彩〉、蘇善〈馬腳〉、李勤岸〈老榕城隍記〉liáh外攏總3首、康原〈荷爽〉（6--月38期）；謝碧修〈明信片〉、李勤岸〈拜年三則〉、袖子〈透早peh山〉、〈阮兜〉（9--月39期）；袖子〈秋天恰蔗蔗〉、〈細隻船仔〉、〈自在ê樹仔草仔〉（12--月40期）等。

台南市政府文化局ui 2005年12月發行ê《鹽分地帶文學》雙月刊，有李勤岸〈紅樓花——《人面冊ê季節》44〉（2--月50期）；「古巴詩歌節特集」方耀乾〈佇加勒比海呼叫台灣〉、〈詩是聲波——記2014古巴第三屆世界詩人大會佇Holguin唸詩會〉，李勤岸〈人面詩日日詩5首〉，〈月娘津落日屎彼暝——夜遊鹽水記〉（6--月52期）等。《新地文學》季刊2007年第2擺復刊，李勤岸〈荷蘭樹〉liáh外攏總3首、郭佩靖〈四秀仔〉組詩（3--月27期）；李勤岸〈人面冊ê石頭〉3首（6--月28期）。《滿天星》兒童文學雜誌，袖子〈過年〉（4--月77期）等。

### 三、文學獎kap補助

代先，看台語文學獎：

台南文學獎，主辦單位台南市政府。前身「南瀛文學獎」、「府城文學獎」，m̄管

ing-kuè iáh現此時thing-hó講是tshui-sak台語文學創作上出力ê縣市地方文學獎。2014年tsiā<sup>n</sup>-tsò第4屆，kap前1冬仝款，分「台語」、「華語」創作，m̄-koh 2014年分「成人」、「青少年」組，kā「台語」創作囵tr「成人」組。台語創作徵選文類3款：現代詩首獎陳利成〈安平，平安〉，優等姜天陸〈白頭毛〉，佳作陳金順〈順趁預言猶未成真〉、陳廷宣〈大事年表〉、吳孟璋〈鐵窗跲讀批〉；短篇小說首獎陳正雄〈接跤仔〉，優等陳玉珠〈畫家ê秘密〉，佳作陳金順〈日頭出來的時〉、林貴龍〈願望的重量〉、薛純寶〈風車之母〉；成人組台語散文首獎陳正雄〈陪王育德行路〉，優等陳金順〈刻佇春天的名字〉，佳作陳文偉〈山路〉、陳廷宣〈雜菜文〉、呂美親〈湧——予K〉。

教育部「閩客語文學獎」，教育部主辦。無tāk冬舉辦，2008年開始，2013年tsiā<sup>n</sup>-tsò第4屆，2014年無koh舉辦徵文。文學獎名、徵稿語言、語言名稱、文類捷變，kiám-tshái 2013年以後會較tiā<sup>n</sup>-tiòh。2013年改名ê「閩客語文學獎」，2014年--2月公布得獎名單。分「閩南語kap福州語」、「客家語」2類，koh分教師、學生、社會3組比phīng。徵稿「閩南語kap福州語」，m̄-koh得獎名單kanta<sup>n</sup>。「現代詩」，閩南語社會組第1名王一如〈勇士〉，第2名陳正雄〈水滸心情〉，第3名陳倚芬〈轉去故鄉的時陣——元宵暝〉；閩南語教師組第1名陳利成〈愛的進行曲〉，第2名林月娥〈予紅霞hiám出帆〉，第3名林姿伶〈心悶的魚〉；閩南語學生組第1名李長青〈旅行〉，第2名謝昀臻〈走色記持〉，第3名林岱儀〈會牽絲的懷念〉。「散文」，閩南語社會組第1名蘇世雄〈Niá-puát-á穰〉，

第2名陳文偉〈青春追想曲〉，第3名鄭雅怡〈Takao臨港線鐵枝路〉；閩南語教師組第1名陳利成〈過城〉，第2名楊允言〈Guá pat sī 5% hit tīn--ê〉，第3名楊麗卿〈氣味的記持〉；閩南語學生組第1名周華斌〈幸福佇遮〉，第2名劉承賢〈無正常ê海豬仔腦〉，第3名陳怡伶〈落雨，咱來轉〉。「短篇小說」，閩南語社會組第1名陳正雄〈秘密〉，第2名董耀鴻〈Banana〉，第3名吳奇曄〈紅色的三角形〉；閩南語教師組第1名林美麗〈八卦紅之心〉，第2名劉孟宜〈樓尾頂的「moo51 ta11」〉，第3名黃文俊〈廖董--的〉；閩南語學生組第1名劉承賢〈年球〉，第2名郭逸馨、吳媽珉〈台灣跤〉，第3名從缺。

阿却(A-Khioh)賞，主辦單位李江却台語文教基金會，tsiā<sup>n</sup>-tsò tshui-sak台語文學創作上久長、出力ê民間團體文學獎。台語文學創作分2組：長篇小說組，揀1篇「A-Khioh 阿却賞」，邱偉欣〈Ging〉；劇本組，頭賞從缺，黑面琵鷺賞林貴龍〈語言ê力量〉，烏鶯賞陳廷宣〈Biān-tsih內的春天〉。

台文戰線文學獎，主辦台文戰線雜誌社。按算逐冬徵選1文類，現代詩kap短篇小說2文類輪流。2013年第1屆徵選現代詩類；2014年第2屆短篇小說，評審委員宋澤萊、林央敏、胡長松，頭等連鈺慧〈小城綾子〉〈來好阿媽欲轉去〉，優等黃文俊〈股份無有限公司〉。

打狗鳳邑文學獎，主辦單位高雄市政府文化局。Ui 2011年創辦到ta<sup>n</sup>，有設台語文學創作ê新詩類。2014年tsiā<sup>n</sup>-tsò第4屆，首獎呂美親〈Báiólin無譜——寫予簡吉〉，評審獎陳胤〈美濃，恰我的青春少年〉，優選獎施俊州〈天使ê戲齣〉。

夢花文學獎，苗栗縣政府主辦。Ui 2011年第14屆開始設立「母語文學」獎項，2014年簡章規定：母語文學「含閩南語、客家語、賽夏族語及泰雅族語等，以教育部公布之母語文字書寫，字體、行數不限。」濟濟語族、文類lām-tsam比phīng，評選結果參舊年全款，有優選1件、佳作7件。Hin台語作品佔優選1件王碧雲ê散文〈中港三街六巷的故事〉、佳作1件周淑貞ê現代詩〈行過了濕地〉（照總評ê講法，這是「閩南語」ê詩）。Tshun--ê，6件佳作攏是客語作品。

桃城文學獎，嘉義市政府主辦，嘉義市政府文化局承辦，2014年第5屆，新詩類第3名柯柏榮〈日頭較虛的所在〉。

紫荊文學獎，中山醫學大學台灣語文學系主辦。2010年開始舉辦，tshim-thâu向大台中（含台中縣市、彰化、南投各大學院校）在學學生徵文，無分科系，有小說、散文、新詩3文類，創作語言無制限。2012年第3屆起，kan-ta<sup>n</sup>校內學生ē-sái參加，分醫學人文、台灣文學2組，徵現代詩、散文，無小說類。2014年第5屆，關係台語文學創作有較少：台灣文學組，現代詩類佳作蕭禾鈺〈守護恁〉，散文類第1名梁羽楓〈赫赫斯〉、第2名黃詩涵〈作穡人〉；醫學人文組散文類第3名陳佳佳〈地下母舅公〉。

關係台語創作補助：

國家文化藝術基金會ê年度常態補助計畫，2014年文學類補助名單，有葉枉樸《大灣六劍》創作計畫，台語武俠小說；陳金順台語短篇小說集《彩虹春風》出版。

「書寫高雄文學創作獎助計畫」，高雄市政府文化局辦理，為著beh重新塑造高雄ê新意象，鼓勵文學創作，培養優秀kap有發展tik

ê寫作人才，kā高雄tsiân-tsò優質、豐沛ê創作環境。徵選名額，舊年是8名，今年改做5名。2014年入選ê名單--nih，台語創作kan-ta<sup>n</sup>梁明輝ê台語新詩「大樹的辦桌」。

Liáh-guā，tsit冬高雄市政府文化局koh新tshui-sak「書寫高雄出版獎助計畫」，為著beh創好ê出版環境，塑造高雄ê新意象。尾後，揀5名，內底有台語作品梁明輝《打狗神話的花蕊》（春暉出版社）。自按呢，梁明輝tī全1冬提著高雄ê創作kap出版2項計畫。

「高雄小故事」創作計畫，高雄市立歷史博物館承辦。徵集高雄各地ê在地故事，語言無制限。2014年第3屆徵稿，164篇報名，入選98篇，hin有12篇台語文作品。

火金姑台語文學基金補助出版，林央敏承辦，資金來自吳金德（筆名崔根源）kap捐款。2014年補助李長青小品詩集《風聲》，九歌出版社；崔根源長篇小說集《超渡》，前衛出版社。

「南面而歌」獎助計畫，高雄市政府文化局承辦，2014有一連串ê計畫。親像新世代台語歌創作獎助「歌，是人創出來的」徵選，參選作品107件，選出39首新台語好歌。兼顧曲風多元tik、合輯豐富tik、鼓勵優秀創作者濟濟要點，評審koh自內底精選12首作品，經過專業製作，按算收錄tī「2014南面而歌」合輯發行。Liáh-guā，有流行音樂MV創作獎助「歌，就是要拍出來」徵選，申請案件有64件，選出28件獎助名單。

#### 四、作品集

2014年出版ê台語文學創作，講--來無濟。下面，照出版月份順序舉例：

1--月，台語文學有聲冊「拋荒的故事」

系列第5輯《田庄人氣紀事》，作家陳明仁（Asia Jilimpo），前衛出版社。2--月，koh出版第6輯《田庄運命紀事》。2012-2013年前衛出版社分批出版陳明仁ê台語文學有聲冊「拋荒的故事」系列，有《田庄傳奇紀事》、《田庄愛情婚姻紀事》、《田庄浪漫紀事》、《田庄囚仔紀事》4輯。

1--月，《茶情》，劉志祥，鳳山青溪新文藝學會。作者自述，1988年tī《中央日報》發表第1首台語詩，這是伊第1本台語詩集。

2--月，《永遠的愛：台語歌謠創作曲集》，鄭焜明作詞，陳武雄作曲，春暉出版社，附CD。作者tī代序〈詩與歌的交會〉，有講寫歌詞kap現代詩ê心情無全：「歌詞應該比較大眾化，注意音樂性，不能太艱澀難懂。由於我是用台語寫歌詞，所以，更要注意台語的韻律感，雖然時常遇到用字的困難。反觀寫現代詩，由於華文的掌握較為自如，注意的是詩的意義性，當然，自然的語言的韻律也會注意，但不會被音樂性所束縛。」

3--月，《2013台灣詩選》，向陽主編，二魚文化出版。Uì年度3千首詩，選出101首詩，thang看著101位詩人tī tsit冬用詩kap社會ê對話。Hin有台語詩，李勤岸發表tī 2013年2月4日《自由時報》副刊ê〈人面冊的秋天五首〉，包含〈烏雲〉、〈計時果〉、〈落葉〉、〈蘆竹〉、〈菅芒〉；koh有呂美親發表tī 2013年11--月《台江台語文學季刊》8期ê〈蠹魚：寫予連溫卿〉，mā是2013年台南文學獎台語詩首獎作品。

4--月，《2013年台灣現代詩選》，江自得、鄭焜明、曾貴海、利玉芳、莫渝、林鶯6位編選委員，春暉出版。選34首詩，34位詩人作品。Hin有台語詩，林沉默發表tī 2013年

3月19日《中國時報》副刊ê〈二二八紀念公園〉，koh莫渝發表tī 2013年11--月《台江台語文學季刊》8期ê〈招魂：旗津戰爭佮和平紀念公園〉。

5--月，《戀歌》，陳胤，柳河文化工作室。作者得過教育部閩客語文學獎、李江却台語文學獎。內容kō漢字kap台羅字透濫，tsiā<sup>n</sup>-tsò伊ê第1本台語詩集。

7--月，李勤岸一晒出攝影詩集3冊，tsiā<sup>n</sup>-tsò伊ê詩集第13-15冊，開朗雜誌事業公司發行。「人面冊」，tō是「Facebook」。「人面冊」系列，本底是透過Facebook發表。3冊詩集，內容是詩文配合相片，自按呢tsiā<sup>n</sup>-tsò「攝影詩集」。冊名號做《人面冊ê花蕊》、《人面冊ê季節》、《人面冊ê傳奇》，tāk冊內頁頭前，分別註明為著紀念阿爸、同窗、丈姆。

8--月，《落雨彼日：呂美親台語詩集》，前衛出版社。選錄作者2001-2013年ê台語詩50外首，tsiā<sup>n</sup>-tsò伊第1本詩集。是2013年火金姑台語文學基金補助出版刊物。

8--月，《風聲》，李長青，九歌出版社。小品詩集，tsiā<sup>n</sup>-tsò伊第2本台語詩集，第1本台語詩集號做《江湖》。

10--月，《創世紀60年詩選（2004-2014）》，蕭蕭、白靈、嚴忠政3位主編，九歌出版。創世紀詩社60週年，選2004-2014年發表tī《創世紀》ê詩。Hin有台語詩，蘇紹連發表tī 2007年12月《創世紀》153期ê〈乖囡仔〉，koh向陽發表tī 2011年12--月《創世紀》169期ê〈寫佇土地的心肝頂：予楊遠先生〉。

11--月，《超渡》，崔根源，前衛出版社。作者本名吳金德（1938-），高雄茄荳仔人，定居美國。1997年開始創作台語小

說，有出過小說《水藻仔的夢》、《人狗之間》、《倒頭烏佮紅鹹鱸》、《無根樹》、《回顧展》。是2014年火金姑台語文學基金補助出版刊物。

11--月，《聖經ê愛情+智慧文學——雅歌、箴言》漢羅+Ruby版，全民台語聖經協會。漢羅台語文，koh tī漢字頂面標注白話字ê音。

12--月，《梅坑月霽：梅山現代文學步道作家雅集》，林沉默主編，嘉義縣政府出版。配合梅山公園設立現代文學步道，出版嘉義作家詩文選錄合集，文化觀光局長吳芳銘表示：「藉以旌揚嘉義縣作家，樹立典範，鼓舞後進，並型塑文學、觀光資產，帶動地方深度發展。」Hin有選林太敏ê詩，原底刊tī《鹽分地帶文學》12期ê〈台灣農民吟〉、《希望的世紀》ê〈古今赤嵌樓〉、《胭脂類》ê〈天頂結情卵〉。

## 五、活動

關係台語文活動消息，有台語讀冊會、演講比賽、文學營濟濟活動。親像：

讀冊會是基礎tik ê事工，會使培養台語文ê讀者，koh創作者。Tsit冬，mā有台北「李江却台語文」、台中「台灣本土文化書店台語文」、高雄「虱目仔台語小說」、「醫學台語」、「台羅會仁武分會台語」等讀冊會。

海翁文學營，台灣海翁台語文教育協會主辦，第10屆tī 8月4-7日國立台灣文學館舉辦。有黃勁連「按字行腔，囡仔詩佮歌的和諧」、陳明仁「拋荒的故事的女性書寫」、李勤岸「人面冊日日詩」濟濟課程，mā有中國廈門閩南文化研究會會長陳耕「閩南文化的形成與發展」。

關懷文教基金會濟濟活台語相關活動，親像7--月、8--月tī彰化辦「關懷台語趣味文化營」活動，8月15日tī關懷廣播電台辦「關懷電台兒童台語廣播營」，8月31日tī彰化生活美學館辦「母語唸歌詩，做伙 咖啡」。

台語演講比賽，有3月15日，「臺北扶輪盃」台語演講kap現代詩朗誦比賽。Koh，關懷文教基金會ê「2014年關懷台語演講比賽」、「2014花壇鄉長盃台語演講比賽」等。

2014世界母語日系列活動，2月21日李江却台語文教基金會邀請成功大學台灣文學系副教授陳麗君、金曲獎台語歌王謝銘祐，tī台南ê政大書城開講，喝出呼聲，ài致重「阿母ê話」kap tī日常生活tshui-sak母語。

教育部2014年本土語言傑出貢獻獎，獎項分「個人」、「團體」2組，tāk組分「閩南語」、「客家語」、「原住民族語」3語。個人「閩南語」傑出人士是楊秀卿、施炳華、洪惟仁，團體「閩南語」是「維他露社會福利慈善事業基金會」。

## 六、話尾

Ui頂面ê資料，有bē少發見。無法度全pué-huē，揀2、3項來講。

譬如講，台語文學創作ē-tit-thang發展，自來tō是靠私人團體家己綿爛做，骨力tsōng。不過，咱看著南部公家機關對台語創作ê拍拼，親像台南市自南瀛文學獎kiau府城文學獎sa<sup>n</sup>-kap ê台南文學獎，ôan-á thing-hó講是官方台語文學創作賞ê好tshuā頭。高雄市自打狗文學獎kiau鳳邑文學獎sa<sup>n</sup>-kap ê打狗鳳邑文學獎，ùi 2011年kan-ta<sup>n</sup>設台語新詩類，總--是加「書寫高雄文學創作獎助計畫」kap「高雄小

故事」創作計畫，今年koh設「書寫高雄出版獎助計畫」，攏有台語創作入選，未來值得咱koh觀察。

Ui個人講--來，會使看著原底tī華文創作有名聲ê作家，mā有台語文作品發表，sui-bóng無濟。Koh，今年度ê新詩發表量，值得咱致意--ê kiám-tshái是李勤岸；伊ê「人面冊」系列捷會tī刊物看著，尾後koh有配合家己hip ê相片，出版3冊「攝影詩集」：《人面冊ê花蕊》、《人面冊ê季節》、《人面冊ê傳奇》。

痲痲bē teh嗽。Lō尾，舊話題，提出來練--l--ē。親像頂面鄭炯明講，用台語寫歌詞tā<sup>n</sup>遇著用字ê困難。論真講，這是台語文寫作一般tik ê問題，自來攏全款。日本時代，一寡gâu人論爭過，mā無結局。Tō是有極大ê困難，oh解決，到ta<sup>n</sup>教育部tsiah kan-ta<sup>n</sup>公布台語推薦用字700字，tshun--ê thing-hò kō台羅處理，親像台南文學獎簡章講「全漢字、全羅馬字、漢羅合用均可」、國立台灣文學館ê台灣文學獎簡章講「以漢羅為原則」。總--是，koh會tú著問題，自來ê漢字創作思想釘根，羅馬字oh tshui-sak。提實例講，tsit屆桃城文學獎現代詩入賞ê台語作品，羅馬字實在kō極少--ah，親像作品出現來自日語「檜」（ひのき = hinoki）ê外來語、借詞「hi-no-khih」，講kah底，oh用漢字表現；m-koh評審講，會「被那些拼音、漢字與閩南字交雜的文字干擾，這恐怕也是閩南語文被廣大接受度的障礙」。若beh pué-huē tsit款問題，講3暝3工mā bē suah。Kiám-tshái有台語文工作者會想講，台語文tskui-sak到ta<sup>n</sup> iáu-koh leh pué-huē tsit款問題，實在厭氣。總--是咱真知，若無政府濟濟資源kap-tsuí，ta<sup>n</sup>靠民間sio-kīng，問題永久bē suah。